

ZMLUVA O DIELO A UDELENÍ SÚHLASU NA JEHO POUŽITIE
podľa §91 a §65 a nasl. zák. č. 185/2015 Z. z. (autorský zákon) v znení neskorších predpisov

I. ZMLUVNÉ STRANY

Objednávateľ: Oravské múzeum P. O. Hviezdoslava
Hviezdoslavovo nám. 7, 026 01 Dolný Kubín

V zastúpení: PaedDr. Mária Jagnešáková
IČO: 36145106
DIČ: 2021437913
IBAN: SK40 8180 0000 0070 0048 1213
(ďalej len „objednávateľ“)

Poskytovateľ: Mgr. Ján Bañas, PhD.

Číslo OP:

Číslo účtu:

(ďalej len „autor“ alebo „poskytovateľ“)

II. PREDMET ZMLUVY A DIELO

1. Predmetom zmluvy o dielo je preklad textov pre publikáciu Zborník Oravského múzea 2018, rok vydania 2019 v rozsahu 11 NS do anglického jazyka.
2. Poskytovateľ sa zaväzuje predmet zmluvy uvedený v článku II. bod 1 tejto zmluvy dodať v termíne do 31.7.2019.
3. Objednávateľ sa zaväzuje prevziať riadne vykonané dielo, publikovať ho publikácií Hájnikova žena a autorovi zaplatiť za jeho vykonanie cenu podľa článku III. tejto zmluvy.

III. ODMENA

1. Objednávateľ sa zaväzuje zaplatiť autorovi honorár vo výške 110 € (slovom: stodesať eur). Obe zmluvné strany sa v zmysle §43 ods.14 zák. č. 595/2003 Z.z. o dani z príjmov dohodli, že z honoráru nebude zrazená a odvedená zrážková daň a autor si vysporiada svoje daňové povinnosti sám v zmysle platnej legislatívy.
2. Poskytovateľ si vysporiada odvod vo výške 2% kultúrnym fondom v zmysle Zákona č.13/1993 Z. z. umeleckých fondoch.
3. Objednávateľ vyplatí autorovi odmenu v zmysle čl. III. bod 1 tejto zmluvy po skončení práce, bezhotovostným prevodom na účet autora uvedený v záhlaví tejto zmluvy.

IV. VŠEOBECNÉ PODMIENKY

1. Autor sa zaväzuje vytvoriť dielo pre objednávateľa tak, aby mohol byť bez ťažkostí použitý v dohodnutých termínoch a dohodnutom mieste rozsahu publikovania.
2. Objednávateľ sa ďalej zaväzuje zaistiť autorovi podmienky pre uskutočnenie výkonu.
3. Obe strany sa dohodli, že od zmluvy je možné odstúpiť, a to najneskôr týždeň pred plánovaným odovzdaním textu bez vzájomných finančných nárokov. V ostatných prípadoch sú finančné nároky riešené na základe preukázateľne vynaložených výdajov danej zmluvnej strany s výnimkou vyššej moci.
4. Odovzdaním vytvoreného diela prechádza vlastnícke právo na objednávateľa.

5. Objednávateľ je oprávnený, po vyplatení dohodnutej sumy autorovi, používať dielo, a týmto dáva autor objednávateľovi súhlas na výhradné právo používania a rozširovania diela na neobmedzené časové obdobie.

V. AUTORSKÉ PRÁVO

1. Dielo dodané na základe tejto zmluvy je duševným vlastníctvom autora a vzťahuje sa na neho v plnom rozsahu ochrana autorského práva v zmysle platného autorského zákona a právnych predpisov súvisiacich s ochranou autorských práv.
2. Autor má právo na ochranu svojho autorstva a to najmä:
 - a) právo označiť menom svoje dielo/text;
 - b) nedotknuteľnosť svojho diela/textu, najmä na ochranu pred akýmkoľvek zásahom do svojho diela/textu.
3. Autor prehlasuje, že dielo/text prekladu vytvorí osobne.
4. Autor udeľuje podľa ust. § 75 Autorského zákona súhlas na vydanie vytvoreného diela v publikácii: Zborník Oravského múzea 2018, rok vydania 2019, a to v tlačenej podobe v náklade 500 ks, elektronickej forme v neobmedzenom počte, aj na zverejnenie na internete na webovom sídle objednávateľa.

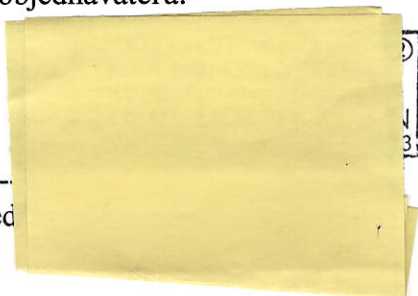
VI. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

1. Právne vzťahy, ktoré nie sú touto zmluvou výslovne upravené, sa riadia podľa autorského zákona o umeleckom výkone, obchodným zákonníkom a občianskym zákonníkom.
2. Táto zmluva vstupuje do platnosti dňom podpisu oboma zmluvnými stranami, je vyhotovená v 2 origináloch, pričom každá zo strán dostane jeden originál.
3. Zmluvné strany prehlasujú, že zmluva je uzavretá po vzájomnom prerokovaní na základe ich slobodnej vôle, zrozumiteľne a že zmluva je podpísaná oprávneným zástupcami zmluvných strán.
4. V súlade so zákonom č.18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov v platnom znení, poskytovateľ súhlasí so spracovaním jeho osobných údajov objednávateľom, v rozsahu v akom sú uvedené v tejto zmluve, pre potreby dosiahnutia predmetu tejto zmluvy a za účelom ich spracovania v informačných systémoch objednávateľa v súlade s platnou právnou úpravou. Zhotoviteľ udeľuje súhlas dobrovoľne, na dobu neurčitú. Po ukončení platnosti tejto zmluvy a vysporiadaní všetkých záväzkov a pohľadávok súvisiacich s touto zmluvou môže súhlas kedykoľvek odvolať písomným oznámením objednávateľovi.

V Dolnom Kubíne dňa 25.7.2019.....

Za objednávateľa:

Paed



Za poskytovateľa:

Mg

